



HÀNH THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O ĐÂY](#)

Huy n Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài hành thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE kỳ trước chúng tôi có trình bày 3 thành ngữ có từ Talk là "Talk Your Ear Off," "Talk a Blue Streak," và "Talk Until You're Blue in the Face." Trong bài học hôm nay chúng tôi xin đem đến quý vị 4 thành ngữ mới cũng có từ "Talk." Anh Don Benson sẽ đưa thành ngữ thế này:

AMERICAN VOICE: (DON BENSON): The first idiom is "Talk in Circles," "Talk in Circles." TEXT : (TRANG):

"Talk in Circles" có một từ mới là "Circle," đánh vần là C-I-R-C-L-E, nghĩa là cái vòng tròn. Vì thế "Talk in Circles" nghĩa là nói quanh nói co với mục đích là làm cho người khác bối rối. Chúng ta nên nhớ một luật số hai khi nói cho một báo cáo có thì nên tìm cách nói quanh co thì phiên sẽ làm cho thẩm phán và bồi thẩm đoàn bối rối. Mời quý vị nghe thí dụ sau đây:

AMERICAN VOICE: (DON): He was caught standing over the victim with a smoking gun. His lawyer talked in circles, trying to confuse the jury. But they still remembered that smoking gun and found him guilty.

TEXT: (TRANG): Phiên sẽ diễn ra như thế nào? Báo cáo đã bắt đầu ngay phía trên nạn nhân với một khẩu súng còn bốc khói trong tay. Luật sư của anh ta đã bối rối nói quanh co để tìm cách làm cho bồi thẩm đoàn bối rối. Tuy nhiên, họ vẫn nhớ hình ảnh của khẩu súng bốc khói này và tuyên bố anh ta có tội.

Một số từ mới cần biết là: "Victim," đánh vần là V-I-C-T-I-M, nghĩa là nạn nhân; "To Confuse," đánh vần là C-O-N-F-U-S-E, nghĩa là làm rối; "Jury," đánh vần là J-U-R-Y, nghĩa là bồi thẩm đoàn; và "Guilty," đánh vần là G-U-I-L-T-Y, nghĩa là có tội. Bây giờ anh Don xin nhắc lại thí dụ này:

AMERICAN VOICE: (DON): He was caught standing over the victim with a smoking gun. His lawyer talked in circles, trying to confuse the jury. But they still remembered that smoking gun and found him guilty.

TEXT: (TRANG): Đ n đây xin m i quý v nghe thành ngữ th hai:

AMERICAN VOICE: (DON): The second idiom is "Talk Off the Top of Your Head," "Talk Off the Top of Your Head."

TEXT:(TRANG): Ng i M nói "Talk Off the Top of Your Head" khi tr i m t câu h i mà không bi t ch c v nh ng gì h bi t. Nh th có nghĩa là h không th b o đ m nh ng gì h bi t là đúng. Ta hãy hình dung m t cu c h p c a m t công ty trong đó ông giám đ c h i ông th qu xem công ty có đ ti n đ m n thêm ch hay không. Ông th qu tr i nh sau:

AMERICAN VOICE: (DON): Talking off the top of my head, I'd say Yes. But I need to go over the figures for other expenses we have coming up the next 6 months before I can tell you for sure.

TEXT:(TRANG): Ông th qu nói: Nói t m ngay bây gi thì tôi cho là đ ti n. Nh ng tôi c n ph i xem i nh ng con s chi tiêu khác trong 6 tháng t i tr c khi tôi có th nói ch c v i ông đ c.

Có m t vài t m i mà chúng ta c n bi r là: "Figures," đánh v n là F-I-G-U-R-E-S, nghĩa là các con s ; và "Expense," đánh v n là E-X-P-E-N-S-E, nghĩa là phí t n. Bây gi m i quý v nghe i thí d này:

AMERICAN VOICE: (DON): Talking off the top of my head, I'd say Yes. But I need to go over the figures for other expenses we have coming up the next 6 months before I can tell you for sure.

TEXT:(TRANG): T p theo đây là thành ngữ th ba:

AMERICAN VOICE: (DON): The third idiom is "Heart-to-Heart Talk," "Heart-to-Heart Talk."

TEXT:(TRANG): Khi nghe "Heart-to-Heart Talk," nhiu người Mỹ cho rằng đây là nói chuyện tâm tình, bởi vì "Heart," đánh vần là H-E-A-R-T, nghĩa là trái tim. Tuy nhiên, người Mỹ dùng "Heart-to-Heart" để chỉ một cuộc nói chuyện thành thật và nghiêm chỉnh giữa hai người và thường khi là gây khó chịu cho cả hai. Trong thí dụ sau đây, một ông bố rất lo lắng khi thấy con gái ông, mới 17 tuổi, đi chơi với một người đàn ông lớn tuổi hơn cô nhiều. Ông bố nói với con gái:

AMERICAN VOICE: (DON): Honey, we need a hear-to-heart talk about this man. He is over 40, and he doesn't have a very good reputation around town. How important is he to you?

TEXT:(TRANG): Ông bố nói: Này con, chúng mình cần phải nói chuyện thành thật với nhau với người đàn ông này. Ông ta trên 40 tuổi và không có tiếng tăm trong thành phố này. Ông ta quan trọng tới mức nào đối với con?

Chỉ có một từ mới đáng chú ý là "Reputation," đánh vần là R-E-P-U-T-A-T-I-O-N, nghĩa là tiếng tăm. Bây giờ mời quý vị nghe lời thí dụ này:

AMERICAN VOICE: (DON): Honey, we need a hear-to-heart talk about this man. He is over 40, and he doesn't have a very good reputation around town. How important is he to you?

TEXT: (TRANG): Nghe câu chuyện "Heart-to-Heart Talk" thường khi để hiểu về ý và sự khiên cả hai người buồn phiền hay khó chịu, nhưng là để hiểu mà đôi khi người ta phải làm.

Thí dụ vừa kể cũng đã chọn một bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Như vậy là chúng ta vừa học được 3 thành ngữ mới. Một là "To Talk in Circles," nghĩa là nói quanh nói co; thứ hai là "To Talk Off the Top of Your Head," nghĩa là nói đi bồng cách đoán chừng; và "A Heart-to-Heart Talk," nghĩa là một cuộc nói chuyện thành thật và nghiêm chỉnh mà đôi khi làm một lòng người khác. Huyền Trang xin kính chào quý vị và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học kế tiếp.